Radiateur à huile
Radiador de aceite
Irradiador a óleo
Radiatore elettrico a olio
Radiator cu ulei
Καλοριφέρ λαδιού
Grzejnik olejowy
Oil heater

HD959-A5QFL	**220-240V~50/60Hz**	**1300-1500W**
HD959-A7QFL	**220-240V~50/60Hz**	**1730-2070W**
HD959-A9QFL	**220-240V~50/60Hz**	**2200-2600W**
HD959-A11QFL	**220-240V~50/60Hz**	**2650-3150W**

FR	***Notice d'utilisation***	*2*
ES	***Instrucciones de uso***	*7*
PT	***Instruções de utilização***	*12*
IT	***Istruzioni d'uso***	*17*
RO	***Manual de Instructiuni***	*22*
EL	***Εγχειριδιο χρησης***	*27*
PL	***Instrukcja użytkowania***	*32*
EN	***Operating Instructions***	*37*

FR

Radiateur à huile	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Lisez toujours attentivement la notice avant de monter et d'utiliser votre appareil et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

Consignes de sécurité pour tous les appareils de chauffage mobiles

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.
ATTENTION - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut

prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

- Si le câble d'alimentation du chauffage est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- ATTENTION: Afin d'éviter tout danger dû au réarmement intempestif du coupe-circuit thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par l'intermédiaire d'un interrupteur externe, comme une minuterie ou être connecté à un circuit qui est régulièrement mis sous tension et hors tension par le fournisseur d'électricité.
- MISE EN GARDE: Pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage
- L’appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d’une prise de courant.
- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité d’une baignoire, d’une douche ou d’une piscine.

Consignes de sécurité supplémentaires pour les radiateurs à circulation d’huile

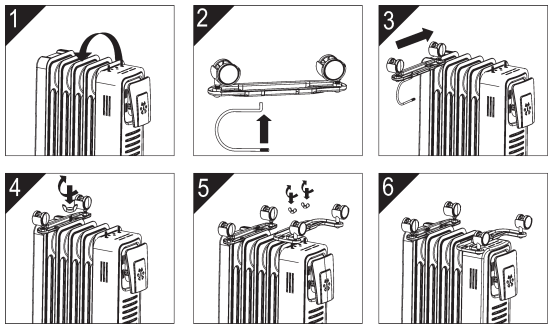
- Cet appareil de chauffage est rempli d’une quantité précise d’huile spéciale. Les réparations nécessitant l’ouverture du réservoir d’huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après-vente qui normalement doit être contacté en cas de fuite d’huile.
- Lorsque l’appareil de chauffage est mis au rebut, respecter les réglementations concernant l’élimination de l’huile.

FR

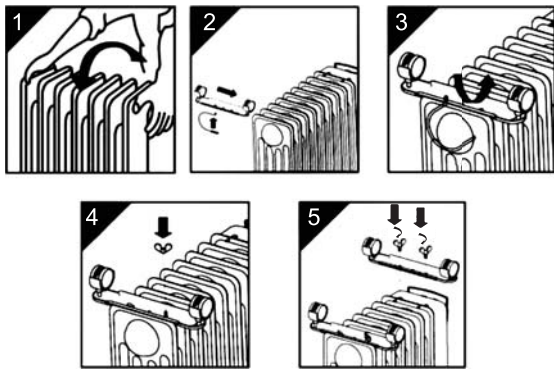
INSTALLATION

Votre appareil est de type mobile uniquement et peut être déplacé tout en respectant les consignes de sécurité.
Installez le radiateur sur une surface sèche, stable et propre.
Installez les roulettes sur le radiateur de la facon indiquée ci-dessous
Attention : Toujours utiliser votre appareil avec les roulettes fixées.

HD959-A5QFL

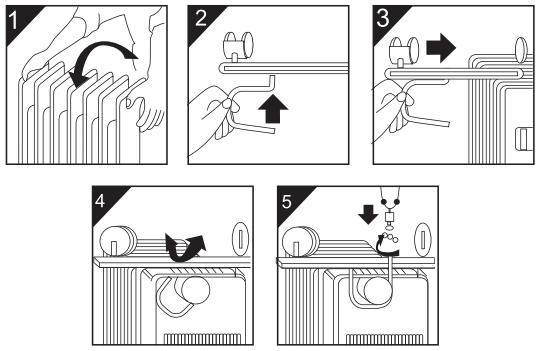


HD959-A7QFL



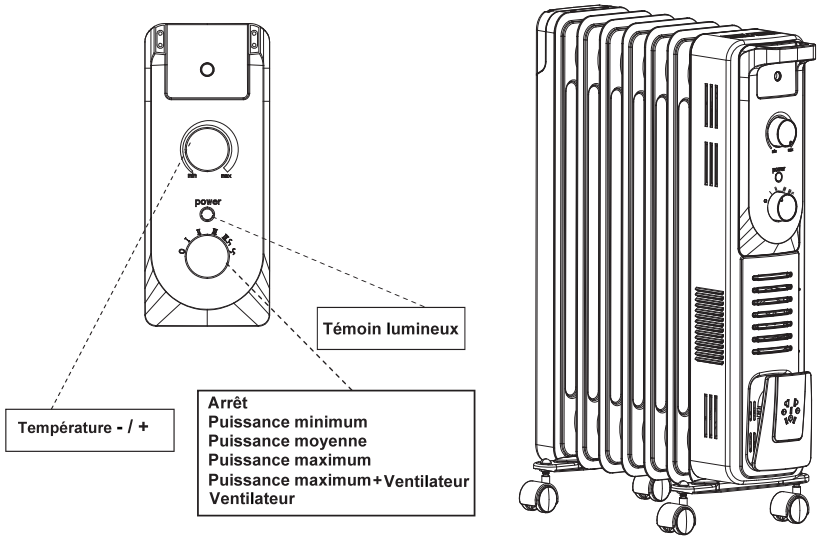
FR

HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Une distance minimale de 1m doit être prévue entre les parois de votre appareil et tout obstacle (meubles ou murs par exemple) pour permettre une bonne circulation de l'air. Orientez le flux d'air de façon à optimiser le réchauffement de la pièce. Evitez les coins, volumes réduits, planchers ou plafonds.

UTILISATION A L'INTERIEUR UNIQUEMENT



FR

UTILISATION

- Branchez le cordon d'alimentation sur un socle de prise de courant:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Pour allumer le chauffage, choisissez une des positions Ⅰ/Ⅱ/ Ⅲ/ Ⅲ✣/ ✣
- Sélectionnez la température à l'aide du thermostat.
- Pour arrêter le chauffage, mettez-le sur la position 0.
- Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.

Eléments	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ	Ⅲ✣	✣
5éléments	400W	600W	1000W	1400W	400W
7éléments	600W	900W	1500W	1900W	400W
9éléments	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11éléments	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, nettoyez votre appareil avec un chiffon doux et sec pour le débarrasser de la poussière. Vous pouvez également utiliser un aspirateur pour nettoyer les ouvertures d'aération.
- Nettoyez régulièrement votre appareil.

En application de la directive DEEE 2002/96/CE concernant l'environnement, il est interdit d'éliminer les appareils électriques ou électroniques usagés dans la nature ou dans une simple décharge publique. Il est demande de les porter dans un dépôt prévu a cet effet pour recyclage.

ES

Radiador de aceite	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Lea siempre atentamente estas instrucciones antes de montar y utilizar el aparato : consérvelas para posteriores consultas.

Medidas de seguridad comunes a todos los aparatos de calefacción móviles

- Este aparato puede ser utilizado por niños que tengan un mínimo de 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y saber, siempre que estén correctamente supervisados o que hayan recibido instrucciones relativas al uso con seguridad del aparato y si los riesgos a los que se exponen han sido debidamente asimilados. Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento que incumben al usuario, no deben realizarlos niños sin supervisión

- Es preciso mantener a distancia los niños menores de 3 años, a no ser que estén vigilados continuamente. Los niños entre 3 y 8 años sólo pueden encender o apagar el aparato siempre que este último haya sido colocado o instalado en la posición normal prevista y que los mismos niños estén correctamente supervisados o que hayan recibido instrucciones relativas al uso con total seguridad del aparato y que se hayan enterado bien de los peligros potenciales. Los niños entre 3 y 8 años no deben conectar, regular o limpiar el aparato, tampoco pueden realizar el mantenimiento que incumbe al usuario.

ATENCIÓN – Algunas partes del producto pueden volverse

muy calientes y ocasionar quemaduras. Preste una atención particular en presencia de niños o de personas vulnerables.

- Si el cable de alimentación del aparato de calefacción está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por cualquier persona con cualificación similar para evitar todo peligro.
- CUIDADO: Para evitar cualquier peligro debido al rearmado inoportuno del cortocircuito térmico, este aparato no debe ser alimentado a través de un interruptor externo, como un temporizador, ni debe conectarse a un circuito que regularmente reciba bajadas y cortes de tensión por el suministrador de electricidad.
- ADVERTENCIA: Para evitar un posible recalentamiento, no cubra el aparato de calefacción.

- El aparato de calefacción no debe colocarse directamente debajo de una toma de corriente.
- No utilice este aparato de calefacción en la proximidad inmediata de bañeras, duchas o piscinas.

Medidas de seguridad suplementarias para los radiadores con circulación de aceite

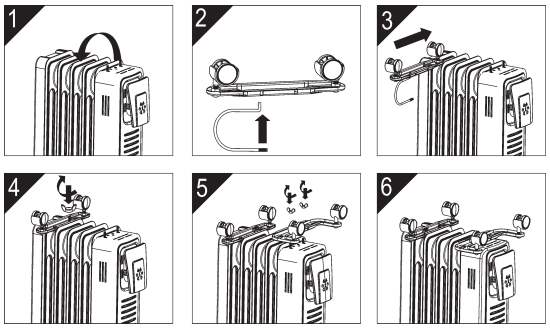
- Se ha rellenado este aparato de calefacción con una cantidad precisa de aceite especial. Solamente el fabricante o su servicio postventa pueden abrir el depósito de aceite para efectuar reparaciones: normalmente, es preciso contactarles si ocurre una fuga de aceite.
- Cuando vaya a deshacerse de este aparato de calefacción, respete las reglamentaciones relativas a la eliminación del aceite.

ES

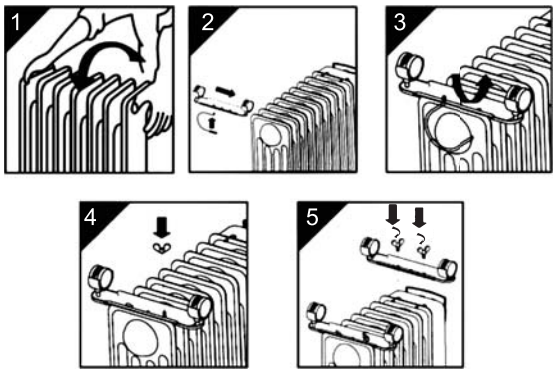
INSTALACIÓN

Este aparato es únicamente de tipo móvil y puede ser desplazado respetando las instrucciones de seguridad
Coloque el radiador sobre una superficie seca, estable y limpia.
Instale las ruedecillas sobre el radiador respetando las indicaciones detalladas a continuación.
Cuidado: Utilice siempre este aparato con las ruedecillas montadas.

HD959-A5QFL

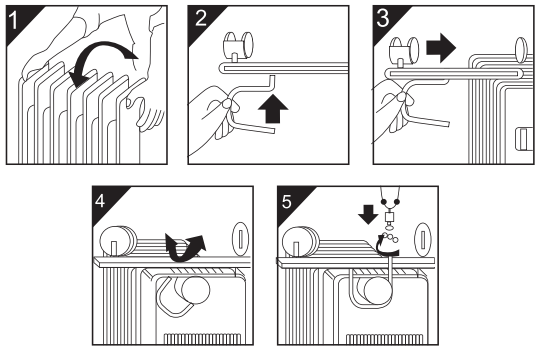


HD959-A7QFL



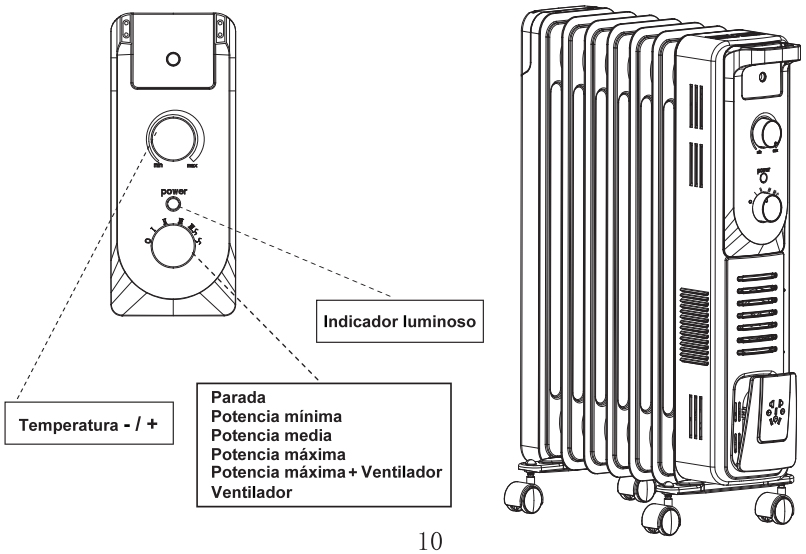
ES

HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Se debe prever una distancia mínima de 1m entre el aparato y cualquier obstáculo (muebles o paredes por ejemplo) para permitir una buena circulación del aire. Oriente el flujo del aire de tal forma que se optimice el recalentamiento de la habitación. Evite las esquinas, los volúmenes reducidos, los suelos o los techos.

USO ÚNICAMENTE EN INTERIORES



ES

USO

- Conecte el cable de alimentación a un zócalo de toma de corriente de:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Para poner en marcha el radiador, elija una de las posiciones I /II / III / III /
- Seleccione la temperatura mediante el termostato.
- Para parar el radiador, póngalo en la posición 0.
- Desconecte el aparato cuando no funciona.

Elementos	I	II	III	III	
5 elementos	400W	600W	1000W	1400W	400W
7 elementos	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 elementos	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11 elementos	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Desenchufe siempre el aparato de la toma mural antes de limpiarlo.
- No sumerja nunca el aparato para limpiarlo.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, limpie su aparato con un trapo suave y seco para quitarle el polvo. También puede utilizar una aspiradora para limpiar los orificios de ventilación.
- Se debe limpiar el aparato con regularidad.

De conformidad con la directiva DEEE 2002/96/CE relativa al medio ambiente, está prohibido eliminar los aparatos eléctricos o electrónicos usados en la naturaleza o en un simple vertedero público. Se ruega transportarlos a un depósito adecuado para su reciclaje.

PT

Irradiador a óleo	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Leia sempre atentamente as instruções antes de montar e de utilizar o seu aparelho e conserve-as para referência futura.

Instruções de segurança para todos os aparelhos de aquecimento móveis

▲ Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas que tenham capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência ou conhecimento, se estas forem correctamente vigiadas ou se lhes forem dadas instruções relativas à utilização do aparelho com toda a segurança e se os riscos potenciais forem bem compreendidos.
As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e manutenção pelo utilizador não deve ser feita por crianças sem supervisão.
▲ Manter fora do alcance de crianças com menos de 3 anos, a menos que estejam sob vigilância contínua. As crianças com idades entre os 3 e os 8 anos devem apenas ligar e desligar o aparelho, desde que este último esteja colocado ou instalado na posição normal prevista e que estas crianças estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções quanto à utilização do aparelho com toda a segurança e compreendam bem os potenciais perigos. As crianças com idades entre os 3 e os 8 anos não devem regular nem limpar, nem realizar a manutenção do aparelho.
ATENÇÃO - Algumas partes deste aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. É preciso prestar especial atenção na presença de crianças e de pessoas vulneráveis.

- Se o fio de alimentação do aquecedor estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoas com qualificação similar, a fim de evitar qualquer perigo.
- ATENÇÃO: a fim de evitar qualquer perigo devido ao rearmamento intempestivo do disjuntor térmico, este aparelho não deve ser alimentado por intermédio de um interruptor externo, como um temporizador, ou ser ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de electricidade.
- ADVERTÊNCIA: a fim de evitar sobreaquecimento, não cobrir o aparelho de aquecimento.
- O aparelho de aquecimento não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente.
- Não utilizar este aparelho de aquecimento perto de banheiras, duches ou piscinas.

Instruções de segurança suplementares para os aquecedores de circulação a óleo

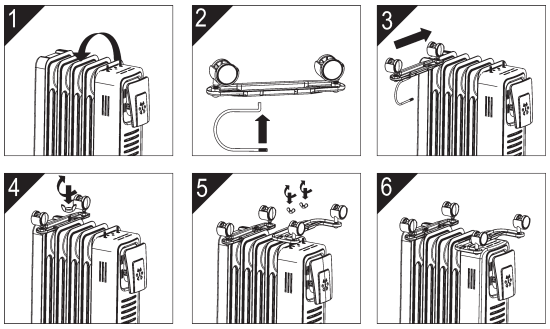
- Este aparelho de aquecimento está cheio com uma quantidade precisa de óleo especial. As reparações que necessitem da abertura do reservatório de óleo só devem ser efectuadas pelo fabricante ou pelo respectivo serviço de pós-venda que, normalmente, deve ser contactado em caso de fuga de óleo.
- Quando o aparelho de aquecimento for posto fora de uso, respeitar as regulamentações relativas à eliminação do óleo.

PT

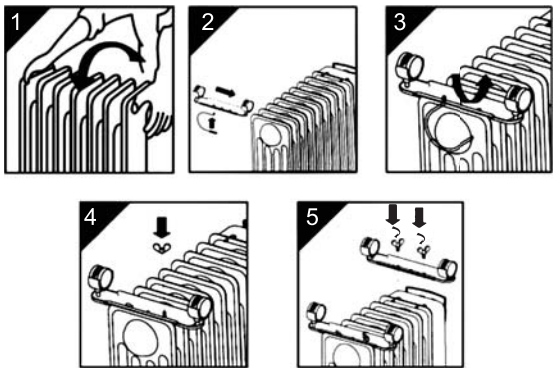
INSTALAÇÃO

O seu aparelho é do tipo móvel e pode ser deslocado respeitando as instruções de segurança.
Coloque o radiador sobre uma superfície seca, estável e limpa.
Instale as rodas no radiador da forma indicada abaixo
Atenção: utilize sempre o aparelho com as rodas instaladas.

HD959-A5QFL

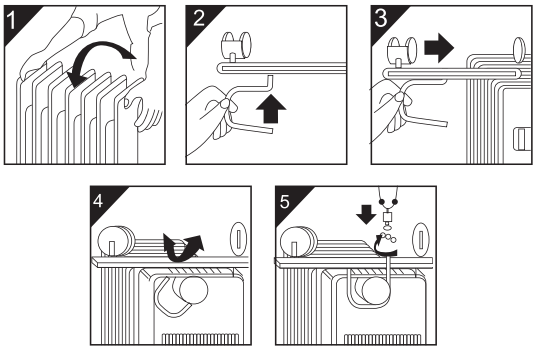


HD959-A7QFL



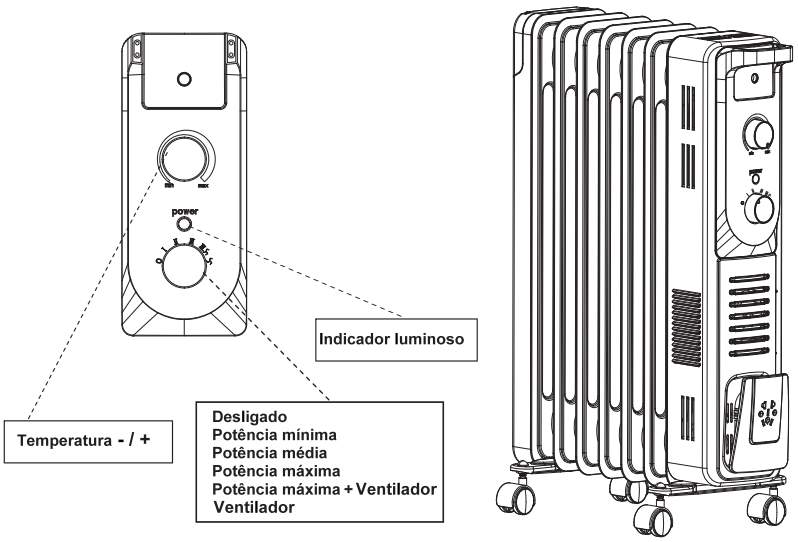
PT

HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Deve existir uma distância mínima de 1 m entre as paredes do aparelho e qualquer obstáculo (móveis ou paredes, por exemplo) a fim de permitir uma boa circulação do ar. Oriente o fluxo de ar de forma a optimizar o aquecimento do compartimento. Evite os cantos, volumes reduzidos, soalhos ou tectos.

UTILIZAÇÃO UNICAMENTE NO INTERIOR



PT

UTILIZAÇÃO

- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de corrente:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Para ligar o aquecedor, seleccione uma das posições Ⅰ/Ⅱ/ Ⅲ/ Ⅲ✻/ ✻
- Seleccione a temperatura com a ajuda do termóstato.
- Para desligar o aquecedor, ponha-o na posição 0.
- Desligue o aparelho da tomada de corrente quando este não estiver em funcionamento.

Elementos	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ	Ⅲ✻	✻
5 elementos	400W	600W	1000W	1400W	400W
7 elementos	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 elementos	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11 elementos	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Desligar sempre o aparelho da rede eléctrica antes de o limpar.
- Nunca mergulhe o aparelho em água para o limpar.
- A fim de evitar qualquer risco de descarga eléctrica, limpe o aparelho com um pano macio e seco para lhe retirar a poeira. Pode, igualmente, utilizar um aspirador para limpar os orifícios de ventilação.
- Limpe o aparelho com regularidade.

Em aplicação da directiva DEEE 2002/96/CE respeitante ao ambiente, é proibido eliminar os aparelhos eléctricos ou electrónicos usados na natureza ou numa simples lixeira pública. É necessário levá-los a um local de recolha previsto para esse efeito para reciclagem.

IT

Radiatore elettrico a olio	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Leggere sempre accuratamente l'avvertenza prima di montare e di utilizzare il vostro apparecchio e conservarla per riferirvi ulteriormente.

Avvertenze di sicurezza relative a tutti gli apparecchi di riscaldamento mobili

▲ Quest'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o di conoscenza, se essi (esse) sono adeguatamente sorvegliati(e) o se gli sono state fornite istruzioni relative all'uso dell'apparecchio in completa sicurezza e se sono stati messi al corrente sui rischi possibili. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglienza.
▲ E' consigliato mantenere a distanza i bambini di meno di 3 anni, salvo se sorvegliati continuamente. I bambini di età tra i 3 e gli 8 anni devono unicamente attivare o disattivare l'apparecchio, a condizione che quest'ultimo sia stato collocato o installato in una posizione normale prevista e che questi bambini siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio in completa sicurezza e ne capiscano perfettamente i rischi potenziali. I bambini di età tra i 3 e gli 8 anni non devono né collegare, né regolare, né pulire l'apparecchio, e neppure eseguire la manutenzione dell'utilizzatore.
ATTENZIONE - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare delle ustioni. Prestate

particolare attenzione in caso di presenza di bambini o persone vulnerabili.

- Al fine di evitare qualsiasi rischio, si raccomanda di rivolgersi al costruttore, al servizio di assistenza tecnica o a un tecnico qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione qualora sia danneggiato.
- ATTENZIONE: Al fine di evitare qualsiasi pericolo derivante dal ripristino intempestivo del fusibile termico, questo apparecchio non deve essere alimentato mediante un interruttore esterno (interruttore a tempo) o essere collegato ad un circuito sottoposto regolarmente ad interruzioni di tensione da parte del fornitore dell'energia elettrica.
- RACCOMANDAZIONI: Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce o piscine.

Avvertenze addizionali di sicurezza per i radiatori a circolazione d'olio

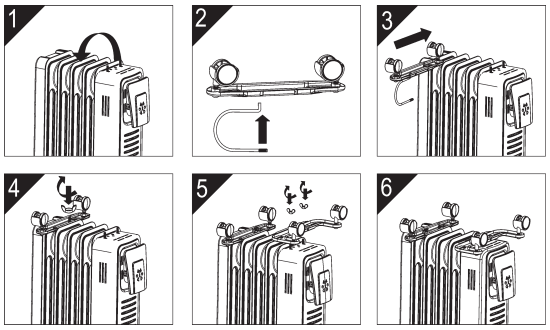
- Questo apparecchio di riscaldamento è riempito con una quantità precisa di olio speciale. Le riparazioni che richiedono l'apertura del serbatoio dell'olio devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica che normalmente deve essere contattato in caso di perdita di olio.
- Quando un apparecchio di riscaldamento viene smaltito, rispettare le regolamentazioni relative allo smaltimento dell'olio.

IT

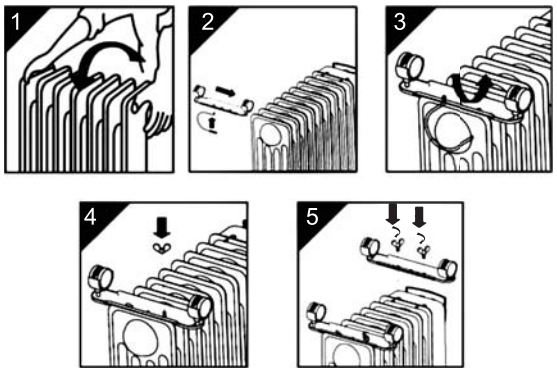
INSTALLAZIONE

Il vostro apparecchio è di tipo mobile e può essere spostato sempre rispettando le istruzioni di sicurezza.
Installare il radiatore su una superficie asciutta, stabile e pulita.
Installare le rotelle sul radiatore nel modo indicato qui sotto.
Attenzione: Utilizzare sempre il vostro apparecchio con le rotelle fissate.

HD959-A5QFL

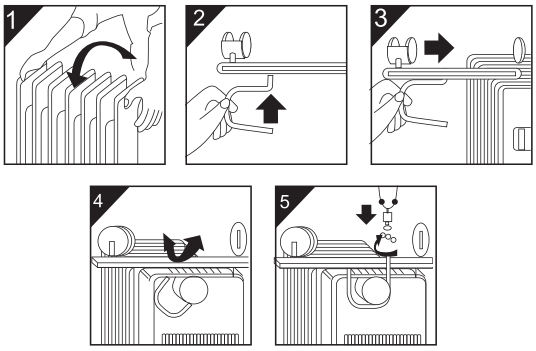


HD959-A7QFL



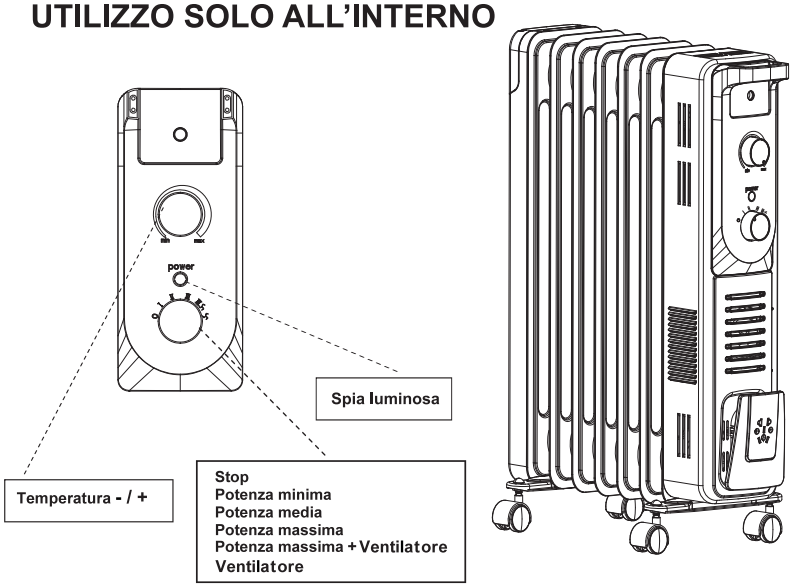
IT

HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Per consentire una buona circolazione dell'aria deve essere prevista una distanza minima di 1 m tra le pareti dell'apparecchio ed eventuali ostacoli (mobili o muri per esempio). Orientare il flusso dell'aria in modo da ottimizzare il riscaldamento del locale. Evitare gli angoli, gli spazi ridotti, i pavimenti o i soffitti.

UTILIZZO SOLO ALL'INTERNO



IT

UTILIZZO

- Collegare il cavo d'alimentazione su una base di presa di corrente:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Per accendere il riscaldamento, scegliere una delle posizioni Ⅰ/Ⅱ/ Ⅲ/ Ⅲ/ /
- Selezionare la temperatura con il termostato.
- Per spengere il riscaldamento, metterlo sulla posizione 0.
- Disinserire l'apparecchio quando non funziona.

Elementi	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ	Ⅲ	
5 elementi	400W	600W	1000W	1400W	400W
7 elementi	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 elementi	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11 elementi	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Disinserire sempre l'apparecchio dalla rete prima di pulirlo.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto per togliere la polvere, oppure utilizzare un aspiratore per pulire le aperture di aerazione.
- Pulire regolarmente l'apparecchio.

Ai sensi della direttiva RAEE 2002/96/CE in materia di ambiente, è vietato disperdere le apparecchiature elettriche o elettroniche usate nell'ambiente o in una semplice discarica pubblica. Servirsi degli appositi punti di raccolta differenziata in modo da permetterne il riciclaggio.

RO

Radiator cu ulei	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Citiți întotdeauna cu atenție instrucțiunile înainte de montarea şi utilizarea aparatului şi păstrați-le pentru a le consulta ulterior.

Măsuri de siguranță pentru toate aparatele de încălzire mobile

- Acest aparat poate fi utilizat de către copii având cel puțin 8 ani şi de către persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiență şi nu posedă cunoştințele necesare, dacă aceștia (acestea) sunt corect supravegheați (supravegheate) sau dacă li s-au dat instrucțiuni privind utilizarea aparatului în deplină siguranță şi dacă au înțeles riscurile survenite. Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat.

Curățarea şi întreținerea care îi revin utilizatorului nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.

- Se recomandă să țineți la distanță copiii mai mici de 3 ani, cu excepția cazului în care aceștia se află sub supraveghere continuă. Copiii cu vârsta între 3 şi 8 ani au voie doar să pornească sau să oprească aparatul, cu condiția ca aparatul să fie pus sau montat într-o poziție normală prevăzută şi ca acești copii să dispună de o supraveghere sau să fi primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului în deplină securitate şi să fi înțeles riscurile posibile. Copiii cu vârsta între 3 şi 8 ani nu au voie nici să conecteze, nici să regleze, nici să curețe aparatul şi nici să efectueze întreținerea care îi revine utilizatorului.

ATENȚIE - Anumite părți ale acestui produs pot să devină

foarte fierbinți și să provoace arsuri. Trebuie să acordați o atenție deosebită în prezența copiilor și persoanelor vulnerabile.

- În cazul în care cablul de alimentare al sistemului de încălzire este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant, de către service-ul său postvânzare sau de către persoane cu calificare asemănătoare, pentru a evita orice pericol.
- ATENȚIE: Pentru a evita orice pericol datorită rearmării bruşte a siguranței termice, acest aparat nu trebuie să fie alimentat prin intermediul unui întrerupător extern, ca un ceas, sau să fie conectat la un circuit care este pus şi scos în mod regulat de sub tensiune de către furnizorul de curent electric.
- AVERTIZARE: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți aparatul de încălzit.

- Aparatul de încălzit nu trebuie să fie amplasat sub priza de curent.
- Nu utilizați acest aparat de încălzit în apropiere de o baie, un duş sau o piscină.

Măsuri de siguranță suplimentare pentru radiatoarele cu circulație de ulei

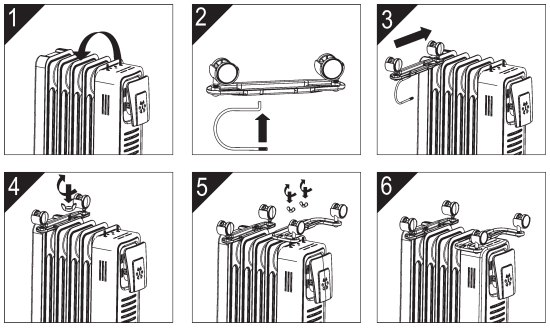
- Acest aparat de încălzit este umplut cu o cantitate precisă de ulei special. Reparațiile care necesită deschiderea rezervorului de ulei trebuie să fie efectuate doar de fabricant sau de service-ul acestuia post-vânzare, care în mod normal trebuie contactat în caz de scurgere de ulei.
- Când aparatul de încălzit se casează, respectați reglementările privind eliminarea uleiului.

RO

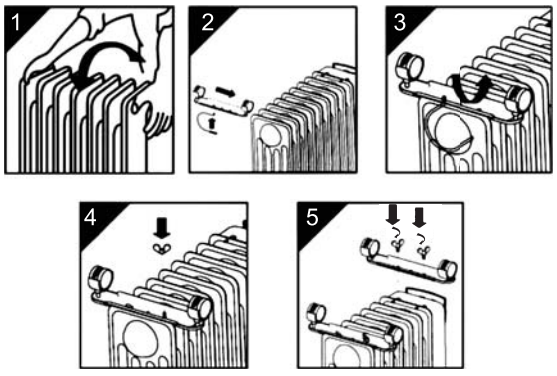
INSTALARE

Aparatul dumneavoastră este de tip mobil şi poate fi deplasat respectând măsurile de siguranță.
Aşezați radiatorul pe o suprafață uscată, stabilă şi curată.
Montați roțile pe radiator aşa cum este indicat mai jos
Atenție: Folosiți întotdeauna aparatul având roțile montate.

HD959-A5QFL

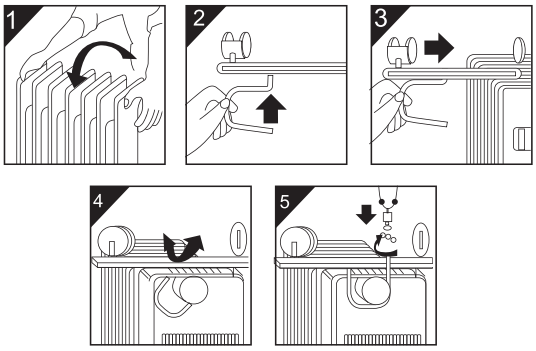


HD959-A7QFL



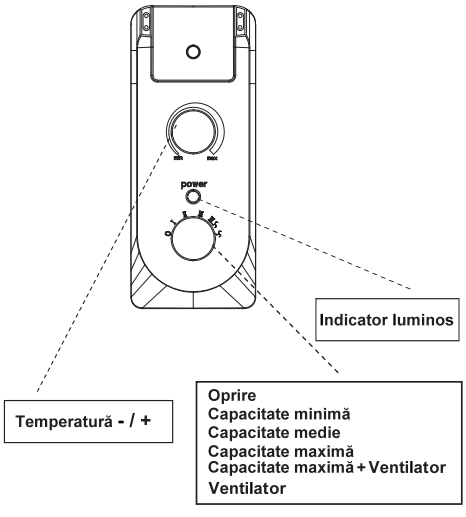
RO

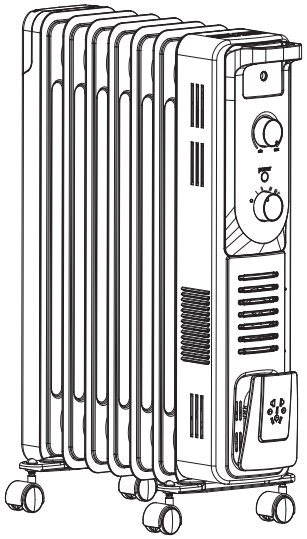
HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



O distanță minimă de 1 m trebuie prevăzută între pereții aparatului şi orice obstacol (de exemplu, mobilier sau ziduri) pentru a asigura o bună circulație a aerului. Orientați fluxul de aer astfel încât să optimizați încălzirea camerei. Evitați colțurile, spațiile mici, planşeele sau tavanele.

UTILIZARE DOAR ÎN INTERIOR





RO

UTILIZARE

- Introduceți cablul de alimentare într-o priză de curent de:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Pentru a porni încălzirea, alegeți una din cele poziții I /II / III / III /
- Selectați temperatura cu ajutorul termostatului.
- Pentru a opri încălzirea, puneți butonul pe poziția 0.
- Scoateți aparatul din priză când nu este în funcțiune.

Elemenți	I	II	III	III	
5 elemenți	400W	600W	1000W	1400W	400W
7 elemenți	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 elemenți	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11 elemenți	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

ÎNTREȚINERE ŞI CURĂȚARE

- Scoateți întotdeauna ştecherul din priza de perete înainte de a curăța aparatul.
- Nu introduceți niciodată aparatul sub apă pentru a-l curăța.
- Pentru a evita orice risc de descărcare electrică, curățați aparatul cu o cârpă moale şi uscată pentru a îndepărta praful. De asemenea, puteți folosi un aspirator pentru a curăța orificiile de ventilare.
- Curățați aparatul regulat.

În aplicarea directivei DEEE 2002/96/CE privind mediul, este interzisă aruncarea aparatelor electrice sau electronice uzate în natură sau la o groapă de gunoi obişnuită. Aveți obligația să le duceți la un depozit prevăzut în acest scop, pentru reciclare.

EL

Καλοριφέρ λαδιού	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Διαβάζετε πάντα προσεκτικά τις οδηγίες πριν συναρμολογήσετε και χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και φυλάξτε τις για να ανατρέξετε μελλοντικά.

Οδηγίες ασφαλείας για όλες τις φορητές συσκευές θέρμανσης

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιειηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, κινητικές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίςπροηγούμενη εμπειρία και γνώση, με κατάλληλη επιτήρηση ή καθοδηγηση ή και με σωστές οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και αν οι πιθανοί κίνδυνοι έχουν προβλεφθεί. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Το καθάρισμα και η συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Απαγορεύεται η χρήση σε παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός αν βρίσκονται υπό διαρκή επιτήρηση. Επιτρέπεται σε παιδιά 3 έως 8 ετών να θέτουν την συσκευή εντός ή και εκτός λειτουργίας, υπό τον όρο οτι η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε κατάλληλη θέση και με την προυπόθεση οτι τους έχουν δοθεί οδηγίες για την σωστή και ασφαλή λειτουργία της συσκευής και με επίγνωση των πιθανών κινδύνων. Παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν πρέπει ούτε να συνδέουν ούτε να ρυθμίζουν ούτε να καθαρίζουν τη συσκευή, επίσης δεν πρέπει να προβαίνουν στη συντήρησή της.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Ορισμένα τμήματα του προϊόντος αυτού μπορούν να θερμανθούν πολύ και να προκαλέσουν εγκαύματα. Πρέπει να αφιερώνεται η δέουσα προσοχή εν τη παρουσία παιδιών και ευάλωτων ατόμων.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της θερμάστρας έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση ή από άτομα αντίστοιχων προσόντων, για την αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου λόγω άκαιρου επανοπλισμού του θερμικού διακόπτη, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω εξωτερικού διακόπτη, όπως για παράδειγμα ενός χρονοδιακόπτη ή να συνδέεται με δίκτυο που τίθεται τακτικά υπό τάση και εκτός τάσης από τον παροχέα ηλεκτρικής ενέργειας.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή θέρμανσης
- Η συσκευή θέρμανσης δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς από κάτω από πρίζα παροχής ρεύματος.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή θέρμανσης κοντά σε μπανιέρα, ντουζιέρα ή πισίνα.

Πρόσθετες συστάσεις ασφαλείας για τα καλοριφέρ κυκλοφορίας λαδιού

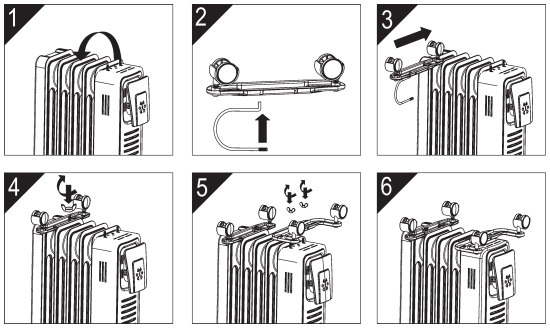
- Αυτή η συσκευή θέρμανσης είναι γεμάτη με μια συγκεκριμένη ποσότητα ειδικού λαδιού. Μόνο ο κατασκευαστής ή το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησής του μπορούν να ανοίξουν το ρεζερβουάρ λαδιού για να πραγματοποιήσουν επισκευές. Παρακαλείστε να τους επισημάνετε οποιαδήποτε διαρροή λαδιού.
- Όταν θέσετε το καλοριφέρ σας σε αχρηστία, ακολουθήστε τους κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη του λαδιού.

EL

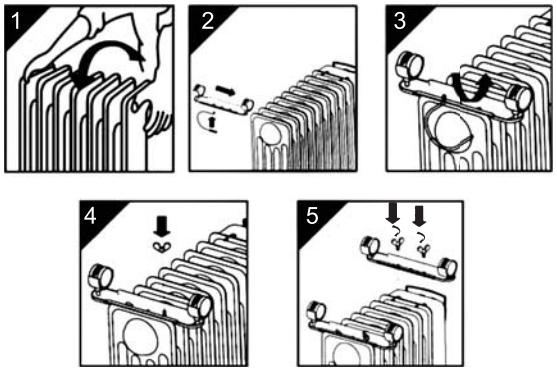
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή σας είναι φορητού τύπου και μπορείτε να την μετακινείτε με την προϋπόθεση να τηρείτε τις συστάσεις ασφαλείας.
Τοποθετήστε το καλοριφέρ σε μια επιφάνεια στεγνή, σταθερή και καθαρή.
Τοποθετήστε τους τροχίσκους επάνω στο καλοριφέρ με τον τρόπο που ενδείκνυται παρακάτω.
Προσοχή: χρησιμοποιείτε πάντα το καλοριφέρ σας με τους τροχίσκους τοττοθετημένους.

HD959-A5QFL

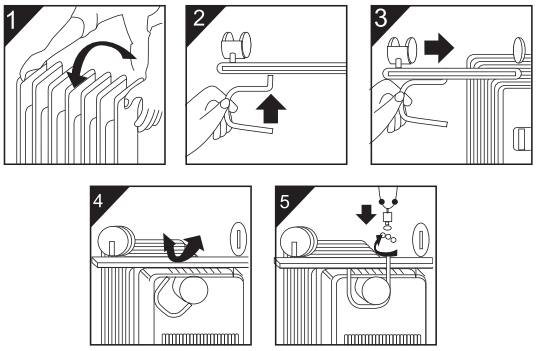


HD959-A7QFL



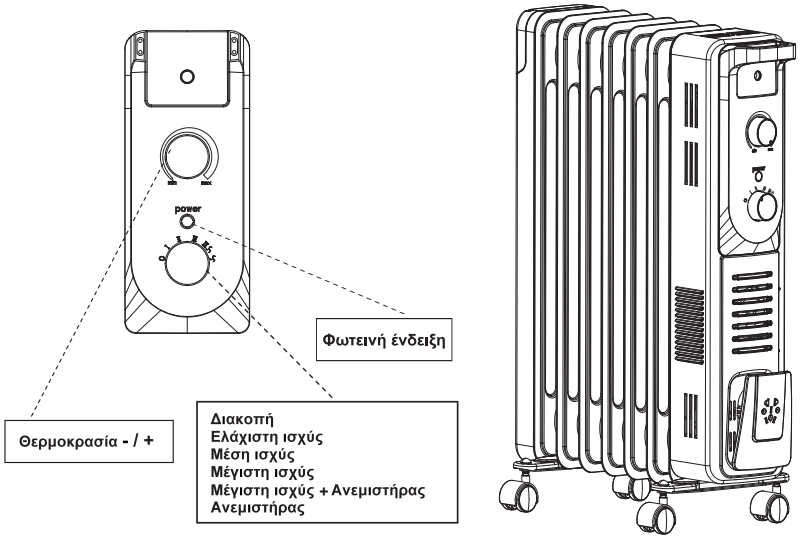
EL

HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Πρέπει να προβλέπεται μια ελάχιστη απόσταση 1m μεταξύ των τοιχωμάτων της συσκευής και οποιουδήποτε εμποδίου (για παράδειγμα έπιπλα ή τοίχοι) ώστε να εξασφαλίζεται η σωστή κυκλοφορία του αέρα. Κατευθύνετε τη ροή αέρα έτσι ώστε να βελτιστοποιείται η θέρμανση του χώρου.
Αποφεύγετε τις γωνίες, τους μικρούς χώρους, πατώματα ή οροφές.

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ



EL

ΧΡΗΣΗ

- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε μια ηλεκτρική πρίζα:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Για να ανάψετε τη θέρμανση, επιλέξτε μια από τις θέσεις που Ⅰ /Ⅱ / Ⅲ / Ⅲ /
- Επιλέξτε τη θερμοκρασία με τη βοήθεια του θερμοστάτη.
- Για να σταματήσετε τη θέρμανση, ρυθμίστε το διακόπτη στη θέση που 0.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία.

στοιχεία	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ	Ⅲ	
5στοιχεία	400W	600W	1000W	1400W	400W
7στοιχεία	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 στοιχεία	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11στοιχεία	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

- Αποσυνδέετε πάντα το φις από την επίτοιχη πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό για να την καθαρίσετε.
- Για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο ηλεκτρικής εκκένωσης, καθαρίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό και στεγνό πανάκι για να απομακρύνετε τη σκόνη. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε μια ηλεκτρική σκούπα για να καθαρίσετε τα στόμια αερισμού.
- Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή σας.

Σύμφωνα με την οδηγία ΑΗΗΕ 2002/96/ΕΚ σχετικά με το περιβάλλον, απαγορεύεται η απόρριψη των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών ή ηλεκτρονικών συσκευών στη φύση ή σε ΧΥΤΑ. Απαιτείται η μεταφορά τους σε χώρους που προβλέπονται για το σκοπό αυτό, ώστε να ανακυκλωθούν.

PL

Καλοριφέρ λαδιού	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

Przed montażem i włączeniem urządzenia dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wglądu.

Zalecenia bezpieczeństwa, dotyczące wszystkich grzejników przenośnych

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby, o ograniczonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub pozbawionych doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one pod nadzorem lub wcześniej otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i zrozumiały zagrożenia, którym mogą podlegać. Dzieci nie mogą wykorzystywać urządzenia do zabawy.

Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez dozoru.

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie powinny zbliżać się do urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem. Dzieci w wieku 3 do 8 lat mogą jedynie włączać lub wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w normalnym, przewidzianym do tego położeniu, a dzieci pozostają pod opieką lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i dobrze zrozumiały potencjalne zagrożenia. Dzieci w wieku 3 do 8 lat nie mogą podłączać, regulować, czyścić urządzenia ani wykonywać innych czynności konserwacyjnych.

UWAGA – niektóre części urządzenia mogą stać się bardzo gorące i powodować poparzenia. W obecności dzieci i osób

o ograniczonych możliwościach należy zachować szczególną uwagę.

- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub inne wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- UWAGA: Aby uniknąć niebezpieczeństwa, wynikającego z samoczynnego zadziałania bezpiecznika cieplnego, urządzenie nie powinno być zasilane przez wyłącznik zewnętrzny, np. wyłącznik czasowy ani też być podłączone do obwodu włączanego i odłączanego od napięcia przez dostawcę energii.
- OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć przegrzania, nie należy zakrywać grzejnika
- Nie należy umieszczać grzejnika bezpośrednio pod gniazdkiem zasilającym.
- Nie należy używać grzejnika w pobliżu wanny, prysznica lub basenu.

Πρόσθετες συστάσεις ασφαλείας για τα καλοριφέρ κυκλοφορίας λαδιού

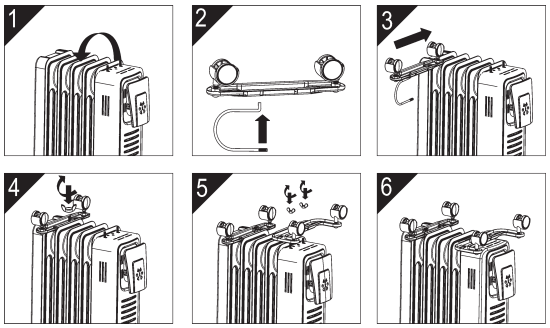
- Αυτή η συσκευή θέρμανσης είναι γεμάτη με μια συγκεκριμένη ποσότητα ειδικού λαδιού. Μόνο ο κατασκευαστής ή το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησής του μπορούν να ανοίξουν το ρεζερβουάρ λαδιού για να πραγματοποιήσουν επισκευές. Παρακαλείστε να τους επισημάνετε οποιαδήποτε διαρροή λαδιού.
- Όταν θέσετε το καλοριφέρ σας σε αχρηστία, ακολουθήστε τους κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη του λαδιού.

PL

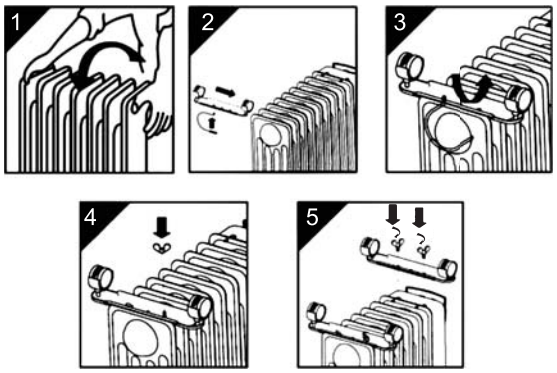
MONTAŻ

Urządzenie można przenosić zgodnie z zaleceniami bezpieczeństwa.
Ustawić grzejnik na suchej, stabilnej i czystej powierzchni.
Zainstalować kółka na grzejniku w sposób przedstawiony poniżej
Uwaga: Urządzenia należy zawsze używać z zamontowanymi kółkami.

HD959-A5QFL

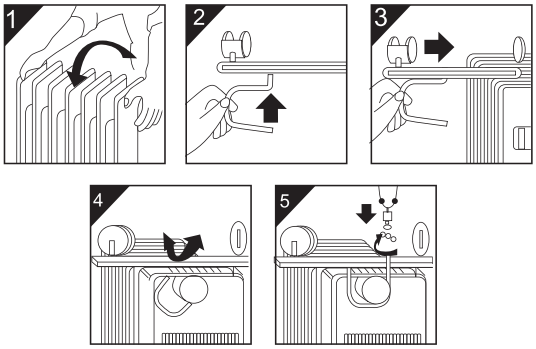


HD959-A7QFL



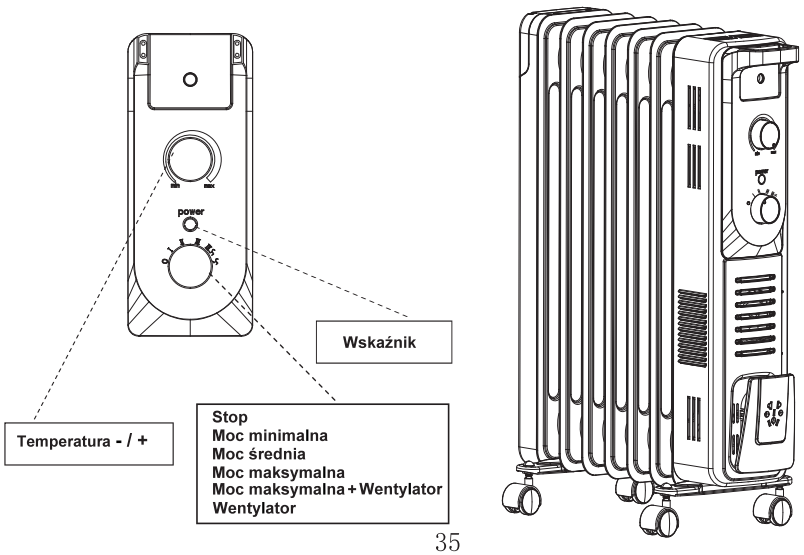
PL

HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Należy zachować odległość co najmniej 1 m od ścian i innych przedmiotów (mebli itp.), aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza. Strumień powietrza powinien być ustawiony w sposób optymalizujący ogrzewanie pomieszczenia. Należy unikać kierowania go na narożniki, ograniczone przestrzenie, podłogę lub sufit.

DO UŻYTKU WEWNĄTRZ POMIESZCZEŃ



PL

STOSOWANIE

- Podłączyć przewód zasilający do gniazdka :**220-240 V~,50/60 Hz.**
- Aby włączyć grzejnik, należy wybrać jedną z pozycji Ⅰ/Ⅱ/ Ⅲ/ Ⅲ✻/ ✻
- Wybrać temperaturę za pomocą termostatu.
- Aby wyłączyć ogrzewanie, należy wybrać pozycję 0.
- Wyłączać urządzenie gdy nie jest już potrzebne.

Elementów	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ	Ⅲ✻	✻
5 żeberkowy	400W	600W	1000W	1400W	400W
7 żeberkowy	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 żeberkowy	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11 żeberkowy	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

- Przed czyszczeniem urządzenia pamiętać o wyjęciu wtyczki z gniazdka.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie, w celu wyczyszczenia go.
- Aby zapobiec wyładowaniom elektrycznym, kurz z urządzenia należy usuwać delikatną, suchą szmatką. Do czyszczenia otworów wentylacyjnych można użyć odkurzacza.
- Regularnie czyścić urządzenie.

Zgodnie z dyrektywą DEEE 2002/96/CE, dotyczącą ochrony środowiska, zabronione jest usuwanie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do środowiska lub zwykłego publicznego wysypiska śmieci. Należy oddać je do odpowiedniego punktu recyklingu.

EN

Oil heater	HD959-A5QFL&HD959-A7QFL& HD959-A9QFL&HD959-A11QFL

CE

Always read this instruction manual before installing or using your appliance and always keep for future reference

Safety requirements for all portable heaters

▲ This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

▲ Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance. CAUTION — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

▲ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the

manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- CAUTION: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

- WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

- The heater must not be located immediately below a socket-outlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.

Additional safety requirements for oil heaters

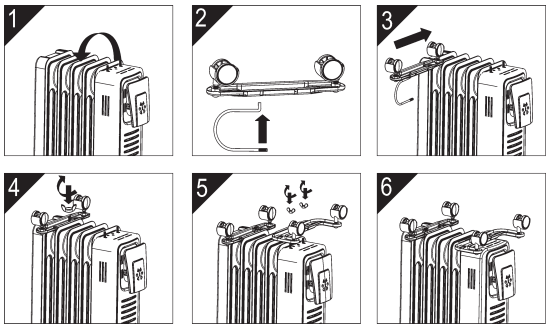
- This heater is filled with a precise quantity of special oil. Repairs requiring opening of the oil container are only to be made by the manufacturer or his service agent who should be contacted if there is an oil leak.
- When scrapping the heater, follow the regulations concerning the disposal of oil.

EN

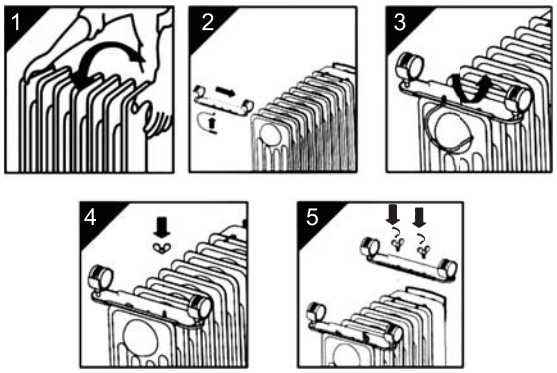
INSTALLATION

Your appliance shall be used as portable appliance only (thanks to respect all the safety warnings given below)
Put the heater on a flat, dry and clean surface.
Install the rollers as shown on the below drawing
Warning: Always use your appliance with rollers fixed.

HD959-A5QFL

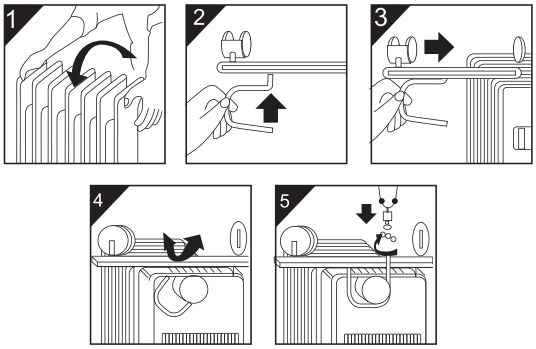


HD959-A7QFL



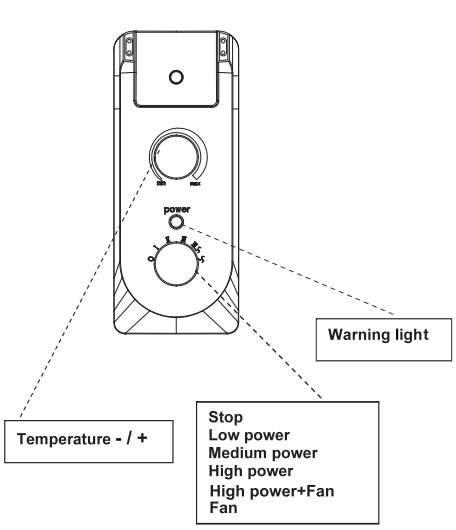
EN

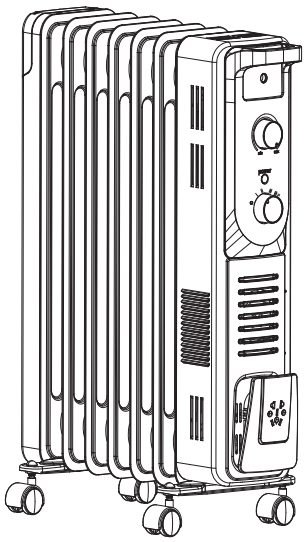
HD959-A9QFL&HD959-A11QFL



Let a minimum distance of 1m between any side of your appliance and any obstacle (furniture or walls, for example) to allow a good circulation of the airflow.
Always direct the airflow in order to optimize the heating of the room.
Avoid the corners, small volumes, wood floors, ceiling, etc…

INDOOR USE ONLY





EN

HOW TO USE

- Plug the appliance to a socket:**220-240 V~,50/60 Hz.**
- To start the heater, choose one of the positions Ⅰ/Ⅱ/ Ⅲ/ Ⅲ/
- Set the temperature with the thermostat.
- To stop the heater, put the switch on the position 0.
- Unplug the product when it's not in use.

Elements	Ⅰ	Ⅱ	Ⅲ	Ⅲ	
5 fins	400W	600W	1000W	1400W	400W
7 fins	600W	900W	1500W	1900W	400W
9 fins	800W	1200W	2000W	2400W	400W
11fins	1000W	1500W	2500W	2900W	400W

CLEANING & MAINTENANCE

- Always disconnect appliance from the main when you clean it.
- In order to avoid any hazard, only clean the appliance with a dry rag lightly humidified. **NEVER IMMERSE THE HEATER TO CLEAN IT**
- To avoid any electrical hazard, clean your appliance with a soft and clean rag to remove the dust. You can also use a vacuum cleaner to clean the air openings.
- Clean your appliance regularly.

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.